

Foire internationale du livre d'Abu Dhabi

15-20 mars 2011

« A few days in France », la France invitée d'honneur

Programme

Mardi 15 Mars

Une fenêtre sur le marché du livre en France

(Arabe/Anglais/Français)

**17:00 - 20:00 / Jean-Guy Boin (BIEF – Bureau International de l'Édition Française),
Dominique Korach (Éditions Nathan, Syros), Paul Garapon (Éditions Presses
Universitaires de France)**

Après une présentation économique du marché du livre en France et de ses évolutions, deux responsables de célèbres maisons d'édition, Nathan/Syros et les PUF, détailleront la situation des segments éditoriaux de la jeunesse et des sciences humaines.

Salle : Capital Suite 19

Mercredi 16 Mars

De l'Arabe au Français, un voyage pour enfant au pays des langues

(Arabe/Anglais/Français)

10:00 - 10 :45 / Nadia Roman et Lazhari Labter

Venez faire découvrir aux enfants les ressemblances entre le français et l'arabe.

Salle : Poetry Forum

Rencontre avec l'illustratrice Nicole Lambert

(Arabe/Anglais/Français)

11:15 - 12:00

Nicole Lambert a étudié le dessin et devient rapidement une dessinatrice industrielle reconnue (jouets pour enfants, meubles, affiches, etc.). En 1983, elle publie le premier volume de la bande dessinée *Les Triplés*. Son livre, *Les petits Européens* illustre la vie et les habitudes des enfants dans l'UE. En 1998, elle fonde sa propre maison d'édition.

Salle : Discussion Forum

Strom, frisson dans un musée

(Arabe/Anglais/Français)

11:45 - 12:30 / Emmanuelle et Benoît de Saint-Chamas

Venez découvrir le suspens d'un roman dont l'intrigue se passe au Musée du Louvre, à Paris. C'est lors d'une visite nocturne qu'Emmanuelle et Benoît de Saint-Chamas ont eu l'idée de *Strom*, une fantastique saga pleine d'imagination.

Salle : KITAB Sofa

Comment travailler les cessions de droits ?

(Arabe/Anglais)

12:00 - 13:00 / Anne-Solange Noble (Éditions Gallimard)

Vous voulez que les textes de vos auteurs soient édités à l'étranger, mais comment vendre leurs droits ? Comment convaincre les éditeurs étrangers et savoir quels titres leur présenter ? Anne-Solange Noble, Directrice du service des cessions de droits des Éditions Gallimard, vous donne ses conseils sur les négociations de droits et vous raconte ses expériences interculturelles.

Salle : Capital Suite 18

Conversation avec Kénizé Mourad

(Arabe/Anglais/Français)

13:15 - 14:15

Kénizé Mourad est romancière et journaliste. Arrière-petite fille du sultan ottoman Mourad V et fille d'un maharajah indien, elle est l'auteure du bestseller qui raconte l'histoire de sa famille, *De la part de la princesse morte* (traduit dans plus de trente langues).

Salle : KITAB Sofa

L'esprit de curiosité : Kircher, le dernier homme qui prétendait tout connaître

(Arabe/Anglais/Français)

14:15 – 15:15 / Jean-Marie Blas de Roblès

Le révérend père Athanase Kircher a fasciné les savants du XVII^e siècle. À une époque où un individu pouvait encore prétendre à la totalité du savoir humain, son œuvre fut louée par tous comme l'exemple accompli d'une connaissance universelle. Cette encyclopédie singulière nous fascine encore aujourd'hui : moins par la pertinence de son contenu, aujourd'hui désuet, que par l'ampleur et la nature de ses ambitions.

Salle : Discussion Forum

Ecrire de la poésie en deux langues - Deux auteurs algériens lisent leurs poèmes.

(Arabe/Français)

15:00 - 16:00 / Inaam Bioud et Lazhari Labter

Deux poètes savourent et partagent leur bilinguisme français-arabe.

Salle : Poetry Forum

Le château de Versailles, un palais et un livre

(Arabe/Anglais/Français)

15:30 - 16:30 / Pierre Arizzoli-Clémentel, François de Waresquiel, Philip Jodidio

Poussez les portes du Château de Versailles... Son ancien directeur général, Philippe Arizolli-Clémentel vous guide dans ce somptueux monument.

Salle : Discussion Forum

De l'original à la page - Le futur des livres d'art

(Arabe/Anglais/Français)

16:45 - 18:15 / Pascale le Thorel (École des Beaux-Arts de Paris), Violaine Bouvet-Lanselle (Musée du Louvre Éditions), Jules Maeght (Éditions Maeght), Aleksandra Sokolov (Éditions Thalia), François de Waresquiel (Éditions Citadelles et Mazenod)

Cinq éditeurs de livres d'art discutent des spécificités de leur métier d'éditeur, des divers formes que les ouvrages peuvent prendre et de leur collaboration avec les artistes. Ils nous font également part de leur conception de l'avenir de l'édition d'art.

Salle : Capital Suite 19

Rencontre avec Patrick Chamoiseau

(Arabe/Anglais/Français)

17:00 - 18:00

Patrick Chamoiseau, romancier, dramaturge et essayiste est né à Fort de France, en Martinique. Il s'attache au statut sociopolitique et littéraire des Créoles français et à l'affirmation de la culture identitaire martiniquaise. Son roman *Texaco* a reçu le prix Goncourt en 1992 et faisait partie des 100 meilleurs livres de l'année 92 du *New-York Times*.

Salle : KITAB Sofa

Le Louvre Abu Dhabi, une vision du futur

(Arabe/Anglais/Français)

17:45 - 19:15

Quelles ont été les raisons de la création d'un Musée du Louvre à Abu Dhabi ? Venez découvrir ses projets scientifiques, architecturaux et éditoriaux avec des invités prestigieux émiriens et internationaux.

Salle : Discussion Forum

Séance de signatures

18:30 - 20:00

Venez rencontrer cinq grands auteurs français et découvrir leur dernière parution ainsi que celles qui ont fait leur renommée.

Jean-Marie Blas de Roblès (romancier)

Patrick Chamoiseau (romancier, dramaturge et essayiste)

Vénus Khoury-Ghata (romancière et poète)

Kénizé Mourad (romancière)

Henriette Walter (linguiste)

Salle : Pavillon France (C06)

Conversation avec Michel Deguy

(Arabe/Anglais/Français)

18:30 - 19:30 / Michel Deguy

Michel Deguy est poète, philosophe et fondateur, en 1972, de la revue *Po&sie*. Il participe par ailleurs à la revue *Les Temps Modernes* et a présidé le Collège international de philosophie et la Maison des écrivains. Il a traduit, entre autres, Martin Heidegger, Dante Alighieri et de nombreux poètes américains.

Salle : KITAB Sofa

Vénus Khoury-Ghata lit sa poésie

(Arabe/Anglais/Français)

19:30 - 20:30 / Vénus Khoury-Ghata

Vénus Khoury-Ghata est franco-libanaise, auteure et traductrice. Elle a publié vingt romans et recueils de poésie et a été distinguée par de nombreux prix, parmi lesquels le Grand Prix de la Poésie de l'Académie Française (2009) et le Grand Prix Guillevic de Poésie de Saint-Malo (2010).

Salle : Poetry Forum

La littérature française et son histoire

(Arabe/Anglais/Français)

20:15 - 21:30 / Patrick Dandrey

Spécialiste de la culture et de la littérature française du XVII^e siècle et de l'histoire de la mélancolie, Patrick Dandrey a écrit près de trente ouvrages et une centaine d'essais sur ces sujets. *Quand Versailles était conté : la cours de Louis XIV par les écrivains de son temps* est son dernier ouvrage.

Salle : Discussion Forum

Jeudi 17 Mars

L'histoire des échanges linguistiques franco-arabes

(Arabe/Anglais/Français)

12:00 - 13:00 / Henriette Walter

La langue arabe est une passerelle entre les cultures de l'Orient et de l'Occident qui a laissé des traces durables dans les langues de l'Europe. Henriette Walter nous en raconte le cheminement historique tout en soulignant au passage ce qu'elle a reçu et donné aux autres langues ; en particulier à la langue française.

Salle : Discussion Forum

Atelier d'illustration et séance de signatures des auteurs jeunesse

17:30 - 19:30

Venez illustrer et imaginer avec des auteurs les histoires qui vous font rêver !

Krystel Abimeri (auteure) and Joëlle Achkar (illustratrice)

Jean-Baptiste Hostache (illustrateur de BD)

Benoît et Emmanuelle de Saint-Chamas (auteurs)

Nicole Lambert (auteure et illustratrice)

Nadia Roman (auteure)

Salle : Pavillon France (C06)

Dimanche 20 Mars

Le choix de la fiction - La Philosophie et la tentation de la littérature

18:15 - 19:15 - Vincent Delecroix

(Arabe/Anglais/Français)

Le discours philosophique a toujours cherché à se distinguer de la littérature, la déclarant incompatible avec la recherche de la vérité et la rigueur scientifique propres à la philosophie.

Néanmoins, cette séparation a été transgressée à plusieurs reprises et la frontière entre l'écriture philosophique et littéraire s'avère plus floue qu'il n'y paraît.

Salle : Discussion Forum